

Inhalt

Vorwort	9
Zum Titelbild	9
Zum Titel	9
Quantitativer Ansatz	9
Einschränkungen.....	10
Grundidee für den Aufbau	10
Vorgeschichte	13
Wie die Studie entstand	17
Danksagung	23
Historische Entwicklung.....	25
Eindringen der Franken in ihre späteren Siedlungsgebiete	25
Zusammenleben der Franken und Galloromanen	27
Fränkischer Einfluss auf die französische Sprache.....	28
Die Straßburger Eide	30
Original im Codex latinus 9768, f.13 (Paris Bibl. Nat.):.....	30
Zusammenfassung der Hochschule Augsburg:.....	31
Althochdeutsche Texte mit Übersetzung.....	32
Wikipedia	33
Gesamtüberblick	35
Endergebnis	36
Quellen	37
Die Franken als Siedler und Bauern.....	39
Alltagswörter	39
Haus und Hof	43
Handwerk, Material.....	45
Natur	46
Körperteile, Körperausscheidungen.....	49
Farben	50
Markierung	50
Seelenzustände, Gemütsbewegungen.....	51

Kleidung	51
Landschaft	52
Vorsilben	52
Die Franken als Herren	53
Rechts- und Lehnswesen	53
Schutz	54
Kriegswesen, Waffen	55
Herrschaft, Rang, Ordnung	56
Französische Wortliste	57
Zur Schreibweise	57
Zur Darstellungslogik	58
Deutsche Wörter mit den häufigsten französischen Ableitungen ..	219
Wichtigste deutsche Stichwörter alphabetisch	225
Ballen (balle, ballon, emballer)	225
Bank (banc, banque)	225
Bann (abandonner, banal, banlieue)	226
Banner (bande, bannière)	226
Bauch (burette, trou)	226
Bausch, Beule (bosse, bouton)	227
Beute (but, butte)	228
Binden (bandage, ruban)	228
Blatt (blé, emblaver)	229
Blicken, blank (blanc)	229
Bord (bord, déborder)	229
Brand (altes Wort für Schwert) (ébranler)	230
Braun (brun)	230
Brechen (brèche, brioche, brique, broyer)	230
Brot (brouillard)	231
Burg (bourgeois)	231
Busch? (bois)	232
Butt (bout, but)	232

Dorf (trop)	233
Filz (feutre, filtre).....	234
Fließen (flotter)	235
Frank (franc, français, franchir).....	235
Friede(?) (effrayer)	236
Fries (friser).....	236
Frisch (frais, fraîche)	237
ge- (corroi, gibier).....	237
Geige (gigoter)	238
Graben (graver)	238
Greifen (griffer, gripper)	238
Greis (gris).....	239
Heer (Harnisch) (auberge, harnacher, héberger)	240
Hippe (hache)	240
Hoch (Anlaut h- in haut).....	241
Klinke (clenche, quincaille)	241
Krapfen, Krücke, Kraft, Krampf (crampe, crocher, grappe).....	242
Kratzen (gratiner, gratter).....	242
Laub(e) (loger)	243
Lecken (lécher).....	243
Marke (marcher, marquer, remarquer).....	244
Miss- (méchant, mépris, mégarde)	245
Pocke (poche).....	245
Rachen (cracher).....	246
Raffen (frapper).....	246
Raub (robe, dérober, garde-robe).....	246
Ring (Rang) (arranger, déranger).....	247
Rösten (rôtir).....	248
Rümpfen, Rampe (rampe, grimper)	248
Sache (saisir).....	248
Schiff (équipe).....	249

Seife (savon)	249
Stampfen (estamper)	250
Stellen (étal, installer)	250
Streichen? (trace, tricot)	250
Taumeln (tomber)	251
Trampeln (attrape, trappe).....	251
Trommel (trombe, tromper, trompette)	252
Ver- (forclore, forfait, frelater)	252
Vieh (féodal, feudataire).....	253
Wanken (gauche).....	253
Warte (garde, regarder).....	253
Wasen (veraltet für Rasen) (gazon, vase).....	254
Wette (engager)	254
Wohl (gala, galoper, régaler)	255
Zapfen (tampon).....	255
Zeichen (attacher).....	256
Zerren? (tirer).....	256
Zopf (toupet).....	257
Deutsche bzw. englische Stammwörter	259
Erläuterung	259
Nicht gezählte Sonder- und Zweifelsfälle	327
Französische Wörter, deren Herkunft aus dem Germanischen umstritten ist.....	333
Verteilung der französischen Stichworte auf Anfangsbuchstaben	336
Abkürzungen, Erklärungen	339
Literatur	345